Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś zostać wzbudzonym Mnie poprzedzę was do Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale po wzbudzeniu Mnie wyprzedzę was do Galilei.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po zaś (podniesieniu) mnie poprzedzę was do Galilei. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś zostać wzbudzonym Mnie poprzedzę was do Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale po moim zmartwychwstaniu pójdę przed wami do Galilei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz gdy zmartwychwstanę, udam się do Galilei przed wami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz gdy ja zmartwychwstanę, poprzedzę was do Galilei. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz gdy zmartwychwstanę, uprzedzę was do Galilejej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz gdy powstanę, udam się przed wami do Galilei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale po moim zmartwychwstaniu wyprzedzę was do Galilei. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale po Moim wskrzeszeniu pójdę przed wami do Galilei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz po zmartwychwstaniu pójdę przed wami do Galilei”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz kiedy wstanę, pójdę przed wami do Galilei”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale gdy już wstanę z grobu, wcześniej niż wy będę w Galilei. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A po moim zmartwychwstaniu pójdę przed wami do Galilei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А після мого воскресіння Я випереджу вас у Галилеї. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Potem-za zaś to które zdolnym zostać wzbudzonym w górę uczyni mnie, poprzedzając zawiodę was do Galilai.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz po wzbudzeniu mnie, poprzedzę was do Galilei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale kiedy powstanę, pójdę przed wami do Galil". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy zostanę wskrzeszony pójdę przed wami do Galilei”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz gdy znów powrócę do życia, udam się do Galilei i tam się z wami spotkam. |

1. 1) <x>470 4:12</x>; <x>470 28:7</x> [↑](#footnote-ref-2)